



Consejo de Seguridad

Distr. general
12 de agosto de 2011
Español
Original: inglés

Informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo

I. Introducción y prioridades de la Misión

1. El presente informe se presenta con arreglo a la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad, en que el Consejo decidió establecer la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y pidió que el Secretario General le presentara periódicamente informes sobre la aplicación de su mandato. El presente informe comprende las actividades de la UNMIK y los acontecimientos conexos ocurridos del 16 de abril al 15 de julio de 2011.

2. Las prioridades de la Misión no han cambiado: promover la seguridad, la estabilidad y el respeto de los derechos humanos en Kosovo y en la región. La UNMIK sigue promoviendo esos objetivos mediante su colaboración con Pristina y Belgrado, las comunidades de Kosovo y los agentes regionales e internacionales. La Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) y la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) han seguido desempeñando sus importantes funciones en el marco de la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad. En consonancia con la declaración de la Presidencia del Consejo de Seguridad de 26 de noviembre de 2008 (S/PRST/2008/44) y en mi informe de 24 de noviembre de 2008 (S/2008/692), la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX) está operando bajo la autoridad general y en el marco de neutralidad de las Naciones Unidas. La OSCE, la KFOR y la EULEX han seguido cooperando y coordinando sus actividades con la UNMIK. Los organismos, fondos y programas de las Naciones Unidas también siguen colaborando estrechamente con la UNMIK.

II. Situación política

3. Tras haber superado una serie de crisis políticas, las autoridades de Kosovo han centrado su atención en su propia consolidación y en el aseguramiento de la estabilidad institucional. Los líderes de los dos principales partidos albanokosovares gobernantes, el Partido Democrático de Kosovo (PDK) y la Nueva Alianza de Kosovo (AKR), acordaron las modalidades de redistribución de los puestos ministeriales. El Primer Ministro, Hashim Thaçi (PDK), nombró al expresidente



Behgjet Pacolli (AKR) Viceprimer Ministro Principal, cargo de nueva creación, y a un miembro de la AKR para que encabezara el Ministerio de la Diáspora, de reciente creación. En la actualidad, el Gobierno tiene seis viceprimeros ministros y 19 ministros, tres de los cuales también son viceprimeros ministros. Tres de los viceministros actuales son serbios y ocho son de otras comunidades.

4. A principios de mayo, el Comité especial de la Asamblea encargado de la reforma de la ley electoral, integrado por representantes de todos los grupos de la Asamblea, inició sus trabajos. La reforma del sistema electoral formaba parte del acuerdo de compromiso entre el Gobierno encabezado por el PDK y el principal partido de la oposición, la Liga Democrática de Kosovo (LDK), que puso fin a la crisis política que se produjo a principios de año. El Comité de la Asamblea está preparando una propuesta para introducir varios distritos electorales y un sistema de mayorías para las elecciones legislativas. Una vez que el Comité llegue a un acuerdo en relación con los cambios, se requerirá una mayoría de dos tercios de la Asamblea para que se aprueben.

5. Durante el período a que se refiere el informe, las autoridades de Kosovo incrementaron sus esfuerzos para establecer una estrecha colaboración con la Unión Europea y aumentar su visibilidad a nivel internacional. En este contexto, recibieron las visitas del Presidente de la Comisión Europea, Sr. José Manuel Barroso, y de la Alta Representante de la Unión Europea para Asuntos Exteriores y Política de Seguridad, Sra. Catherine Ashton. Durante su visita, la Alta Representante destacó la importancia del diálogo en curso con Belgrado e instó a las partes a mostrar flexibilidad y creatividad a fin de obtener resultados tangibles. El Primer Ministro viajó a Bruselas poco después de la quinta ronda del diálogo, y examinó la perspectiva de la Unión Europea sobre Kosovo con la Alta Representante. Desde su toma de posesión el 7 de abril, la Presidenta, Sra. Atifete Jahjaga, ha centrado sus actividades en participar en foros multilaterales. Entre otras reuniones, asistió a la cumbre de líderes de Europa central celebrada en Varsovia y a los festejos por el 150 aniversario de la unificación de Italia, celebrados en Roma. Los países anfitriones no invitaron a la UNMIK a esas actividades. El Presidente de Serbia, Sr. Boris Tadić, aunque invitado, no asistió, citando la política del Gobierno de Serbia de no asistir a las reuniones en que la participación de Kosovo no ha sido facilitada por las Naciones Unidas.

6. Las autoridades de Kosovo han reiterado su voluntad de cooperar con una investigación de las denuncias contenidas en el informe del Relator Especial del Consejo de Europa sobre el tráfico de órganos humanos, Sr. Dick Marty, y acogieron con satisfacción la creación de un equipo de tareas de la EULEX para llevar a cabo esta investigación. La EULEX ha confirmado que el Equipo de Tareas comenzará a desempeñar sus funciones en 2011, cuando concluya la contratación en curso de todos sus miembros del personal. El Equipo de Tareas estará integrado por dos fiscales internacionales y varios investigadores internacionales que se especializan en investigaciones de crímenes de guerra. El Equipo de Tareas, que desempeñará sus funciones bajo la autoridad administrativa del jefe del componente de justicia de la EULEX, tendrá sedes en Bruselas y en Pristina. Aunque Serbia ha reconocido los esfuerzos de la EULEX en este sentido, Belgrado se ha mantenido firme en su opinión de que debe haber un órgano independiente, establecido por el Consejo de Seguridad, con facultades para investigar en Albania y otros lugares, que dirija la investigación.

7. Durante el período que abarca el informe, algunos funcionarios gubernamentales serbios, incluido el Viceprimer Ministro Principal y Ministro del Interior, Sr. Ivica Dačić, sugirieron que “los ajustes territoriales” podrían ser llevados a la mesa de negociaciones con el fin de alcanzar una solución definitiva para Kosovo. La sugerencia dio lugar a réplicas agudas de Pristina y Washington. Las autoridades de Kosovo argumentaron que la única manera de resolver los problemas étnicos en Kosovo, y en los Balcanes occidentales, era mediante la plena aplicación del plan Ahtisaari y la integración europea. Grupos políticos serbokosovares también se opusieron a la idea de los ajustes territoriales, independientemente de que vivan al norte o al sur del río Ibër/Ibar y de que se inclinen por Belgrado o por Pristina. Los que viven al sur del río Ibër/Ibar temen que los ajustes territoriales los dejen sin protección en Kosovo, mientras que los serbios de Kosovo septentrional argumentan que esos ajustes van en contra del interés nacional de Serbia y están prohibidos por su Constitución, pues implican el reconocimiento de la independencia de Kosovo. En contraste, el Sr. Albin Kurti, jefe del grupo de oposición de albanokosovares Vetëvendosje, se comprometió a trabajar con miras a lograr la unión de Kosovo con Albania.

8. El 12 de mayo, el jefe de la delegación de Belgrado en el diálogo con Pristina, Sr. Borislav Stefanović, viajó a Pristina y se reunió con el Sr. Hajredin Kuçi, Viceprimer Ministro y Ministro de Justicia; el jefe de la delegación de Pristina en el diálogo, la Viceprimera Ministra Edita Tahiri; el embajador de los Estados Unidos, y el Representante Especial interino de la Unión Europea. La visita provocó protestas por parte de unos 200 partidarios de Vetëvendosje, que se tornaron violentas y en las que varias personas, entre ellas oficiales de policía, resultaron heridas y algunos vehículos, dañados. Las autoridades de Kosovo condenaron las protestas.

9. Durante el período a que se refiere el informe, un Estado Miembro de las Naciones Unidas, Andorra, reconoció a Kosovo, por lo que el número de Estados que lo reconocen asciende a 76.

III. Colaboración entre Pristina y Belgrado y disposiciones prácticas

10. Durante el período que se examina, prosiguió el proceso de diálogo acogido con beneplácito por la Asamblea General en su resolución 64/298 y facilitado por la Unión Europea: se celebraron la cuarta y quinta rondas de reuniones en Bruselas, los días 17 y 18 de mayo y 2 de julio. El Director Político del Ministerio de Relaciones Exteriores de Serbia, Sr. Borislav Stefanović, y la Viceprimera Ministra de Kosovo, Sra. Edita Tahiri, siguieron al frente de sus respectivas delegaciones en las conversaciones.

11. En los intervalos entre sesiones plenarias, la frecuencia de las reuniones preparatorias, los grupos de trabajo técnico y los contactos bilaterales y trilaterales entre el equipo de facilitación del diálogo de la Unión Europea y las partes en el diálogo se incrementó considerablemente.

12. En la cuarta ronda de conversaciones se puso el acento en el registro civil, los registros catastrales, la libertad de circulación, las telecomunicaciones y la energía. En la quinta reunión se obtuvieron resultados concretos para el diálogo. Se alcanzó acuerdo en tres ámbitos que mejorarán la vida de la gente común. En relación con el

registro civil, las partes acordaron que un comité mixto presidido por la EULEX, establecido como resultado de las conversaciones sostenidas en reuniones previas en el marco del diálogo, seguiría identificando las lagunas en los libros del registro civil que faltan. La EULEX certificará las copias de todos los libros originales del registro civil con miras a establecer un registro civil exhaustivo en Kosovo. Como parte del acuerdo, la EULEX proporcionará información específica acerca del registro civil de Kosovo, previa solicitud. De esta forma se proporcionaría una mayor seguridad jurídica a las personas que viven en Kosovo y se facilitaría la resolución de problemas conexos en los tribunales.

13. El acuerdo sobre la libertad de circulación, que ambas partes convinieron en aplicar tan pronto como fuera posible, permitirá a la gente cruzar la frontera administrativa utilizando sus documentos de identidad o sus permisos de conducir. Incluye otras disposiciones que permitirán viajar en auto a través de las fronteras, pero los detalles de esta modalidad no se han terminado de elaborar.

14. Las partes también acordaron, en principio, aceptar los títulos universitarios y escolares. Se espera que esto se aplique mediante la certificación otorgada por un órgano internacional o por una institución académica de una tercera parte, previo acuerdo mutuo. Las partes se proponen elaborar los detalles en la próxima reunión que se celebre en el marco del diálogo.

15. Se prevé que los acuerdos alcanzados en la quinta reunión, presentados en forma de conclusiones de la Presidencia de la Unión Europea, se pongan en práctica tan pronto como sea factible desde el punto de vista operacional. La firme determinación de ambas partes de hacer que los acuerdos funcionen se plasmará en la creación de grupos mixtos de trabajo tripartito presididos por la Unión Europea para asegurar que la aplicación se lleve a cabo con la mayor eficiencia posible. La UNMIK ha seguido contribuyendo al diálogo, incluso mediante la prestación de asistencia a las reuniones y el suministro de información a partir de su experiencia en Kosovo, como en lo atinente al registro civil, la libertad de circulación, la aceptación de los títulos académicos y la libre circulación de mercancías.

16. Los partidos de oposición Alianza para el Futuro de Kosovo (AAK), LDK y Vetëvendosje, así como organizaciones de la sociedad civil de Kosovo, han exigido que los acuerdos alcanzados se presenten y examinen en la Asamblea de Kosovo y han criticado a las autoridades de Kosovo por la falta de transparencia sobre el tema. El más inflexible en ese sentido fue Vetëvendosje, que se opone al diálogo. El Presidente de la Asamblea de Kosovo, Sr. Jakup Krasniqi (PDK), ha hecho varias declaraciones públicas en las que ha afirmado que ni él ni la Asamblea han sido informados adecuadamente acerca del contenido del diálogo.

17. Los dirigentes serbios de Kosovo septentrional, en general, expresaron su desaprobación del diálogo, indicando que iba en contra de los intereses de los serbokosovares y constituía un paso hacia el reconocimiento de Kosovo por Serbia como Estado independiente. Los dirigentes serbokosovares al sur del río Ibër/Ibar fueron más positivos respecto del diálogo por considerarlo una herramienta que contribuye a aliviar los problemas de la vida diaria. El mayor partido de serbokosovares que participa en las instituciones de Kosovo, el Partido Liberal Independiente, ha expresado reiteradamente su frustración por lo que ve como su exclusión del proceso, tanto por parte de Belgrado como de Pristina.

18. El Gobierno de Serbia promovió los beneficios mutuos de los acuerdos, al tiempo que destacó que no perjudicaban el estatuto futuro de Kosovo. Los partidos de oposición serbios han criticado al Partido Democrático, principal partido gobernante de Serbia, por estar de acuerdo con las conclusiones del diálogo, con la notable excepción del partido más pequeño de la oposición, el Partido Democrático Liberal, que acogió con beneplácito las conclusiones. Sin embargo, mientras que en la oposición el Partido Democrático de Serbia, Nueva Serbia y el Partido Radical Serbio denunciaron la situación, el principal partido de la oposición, el Partido Progresista Serbio, proyectó un tono más moderado, y señaló que el diálogo debía continuar, pero que sus conclusiones no debían dar lugar al reconocimiento de Kosovo por parte de Serbia.

19. Complementando el apoyo prestado al proceso oficial de diálogo, mi Representante Especial y mi Representante en Belgrado han seguido celebrando reuniones periódicas con las autoridades serbias, y los contactos entre mi Representante Especial y las autoridades de Kosovo se han intensificado. El personal de la UNMIK siguió manteniendo contactos periódicos de trabajo con las autoridades de Kosovo.

20. Durante el período a que se refiere el informe, los esfuerzos de exhumación se reanudaron en Zhilivodë/Žilivoda por parte de la Fuerza de Seguridad de Kosovo y la EULEX. El 15 de julio de 2011, el Grupo de Trabajo de Pristina y Belgrado sobre personas desaparecidas, presidido por el Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR), celebró su primera reunión después de un paréntesis de casi un año, debido en buena medida a los acontecimientos políticos internos en Kosovo. Las partes reiteraron su intención de cumplir los compromisos contraídos y de continuar interactuando en el marco del Grupo de Trabajo. Se logró identificar a 11 personas desaparecidas, cuyos restos fueron entregados a sus familiares. Según el Comité Internacional de la Cruz Roja, 1.809 personas siguen desaparecidas.

IV. Kosovo septentrional

21. La situación general de seguridad en Kosovo septentrional permaneció relativamente en calma, pero las tensiones aumentaron hacia el final del período a que se refiere el informe. Los líderes serbios de Kosovo septentrional expresaron su preocupación respecto de las decisiones del Ministerio del Interior de Kosovo de ampliar sus operaciones a los municipios septentrionales de Kosovo en que existe una mayoría de serbios, mediante las actividades de las Unidades Regionales de Apoyo Operacional y las Unidades Regionales de Tráfico. Las tensiones aumentaron cuando las Unidades de Apoyo Operacional comenzaron a patrullar diariamente las zonas multiétnicas de Kosovo septentrional, como parte de las iniciativas de Pristina para afianzar su autoridad en el lugar.

22. A mediados de mayo, las tensiones en Kosovo septentrional también se incrementaron como resultado de la decisión del Ministerio del Interior de Kosovo de proceder a la rotación de los comandantes de los puestos y las comisarías de policía en esa región. En un inicio, los seis comandantes serbios de Kosovo septentrional se negaron a ejecutar la orden de la rotación y fueron suspendidos de sus cargos. Si bien dos de los comandantes accedieron más tarde a la rotación, uno se vio impedido de asumir su nuevo cargo debido a un bloqueo de la carretera. Tras una investigación de la Dependencia de Normas Profesionales de la Policía de

Kosovo, a principios de julio el Director de la policía de Kosovo adoptó la decisión de rescindir los contratos de trabajo de los cuatro comandantes serbokosovares que no cumplieron la orden de rotación. Los líderes serbios de Kosovo septentrional denunciaron la decisión y expresaron la posición de que cualesquiera planes de rotación deberían haberse basado en consultas con ellos. Los oficiales de policía y el personal administrativo serbios de las comisarías de Kosovo septentrional han llevado a cabo paros laborales aleatorios en apoyo de la reincorporación de los comandantes despedidos. En junio, las asambleas municipales patrocinadas por Belgrado en Zubin Potok, Zvečan/Zvečan, Leposaviq/Leposavić y Mitrovica Norte celebraron una sesión conjunta en la que rechazaron los planes de rotación y culparon a la KFOR, la EULEX y las autoridades de Kosovo de tratar de presionar a los serbios de Kosovo septentrional para que aceptaran la autoridad de Pristina. Al 15 de julio, los cuatro comandantes despedidos habían firmado sus cartas de despido. La decisión de despido puede ser apelada hasta el 20 de julio.

23. Tras la detención en mayo de un residente serbio de Zubin Potok por la EULEX, sospechoso de haber cometido diversas actividades delictivas, entre ellas de delincuencia organizada, contrabando y evasión fraudulenta de derechos de importación e impuestos al consumo, miembros de la comunidad empresarial local denunciaron la detención como un acto de intimidación y un intento de imponer el pago de impuestos y derechos de aduana a las autoridades de Kosovo, a quienes no reconocen. Como resultado de ello, la asociación de empresarios locales organizó bloqueos de carreteras a diario en Zubin Potok y bloqueos de carreteras esporádicos en Mitrovica Norte, Leposaviq/Leposavić y Zvečan/Zvečan, que se prolongaron durante casi un mes. Aunque las acciones se realizaron inicialmente en apoyo del detenido, posteriormente también se hacían en contra de la rotación de los comandantes de las estaciones de policía de Kosovo septentrional. Estos acontecimientos tensaron más las relaciones entre los serbios de Kosovo septentrional y la EULEX.

24. En respuesta a las alegaciones de algunos líderes locales y habitantes serbios de Kosovo septentrional de que sus intereses no estaban siendo reflejados adecuadamente por la delegación serbia en el diálogo, el jefe del equipo negociador de Belgrado en el diálogo con Pristina, Sr. Borislav Stefanović, visitó Zvečan/Zvečan y Zubin Potok el 2 de junio y se reunió con funcionarios locales para asegurarles que sus intereses serían tomados en cuenta en las negociaciones.

25. En mayo, se amplió la junta consultiva de la Administración de la UNMIK en Mitrovica y se modernizaron sus procedimientos para hacer de ella un órgano más eficiente que reflejara mejor la situación política existente en Mitrovica Norte. Tras una serie de consultas con la UNMIK con todos los interesados a fin de identificar a candidatos adecuados y mantener un equilibrio étnico que fuera un reflejo de la población local, se nombró a 15 miembros de la junta consultiva, entre ellos dos albanokosovares y un bosniokosovar.

26. El 16 de junio, las autoridades aduaneras de Kosovo bloquearon un cargamento de camiones cargados con concentrados de mineral de zinc destinados a la exportación por las sucursales septentrional y meridional de la Empresa Trepça, sobre la base de una carta en que el Organismo de Privatización de Kosovo indicó que no había autorizado esas exportaciones. Posteriormente, las autoridades liberaron el envío de Trepça/sur para la exportación, mientras que a los 22 camiones procedentes de Trepça/norte se les negó el paso. Las exportaciones de Trepça /norte

habían sido autorizadas por la UNMIK sobre la base de la legislación promulgada con arreglo a la resolución 1244 (1999). La sucursal septentrional de la Empresa Trepça deriva casi todos los ingresos de las exportaciones de esos concentrados de minerales, que son esenciales para la economía en el la parte septentrional, ya que paga a los proveedores y a todos los empleados de Trepça/norte.

V. Situación económica

27. El 1 de junio, una misión del Fondo Monetario Internacional (FMI) a Kosovo, en el marco de las consultas del Artículo IV, anunció la interrupción del acuerdo de derecho de giro que durante 18 meses había mantenido con Kosovo. El FMI llegó a la conclusión de que elementos del presupuesto de 2011 del Gobierno de Kosovo, en particular el gran aumento de la masa salarial, se desviaba de los compromisos del acuerdo. Como resultado de ello, Kosovo no podrá acceder a los fondos que el FMI desembolsaría en 2011 en el marco del acuerdo de derecho de giro. Además, una cantidad considerable de fondos de la Unión Europea y el Banco Mundial no se materializarán, pues están vinculados a garantías claras de la existencia de un marco macroeconómico sólido. El personal del FMI ha acordado con las autoridades de Kosovo un programa de vigilancia del personal, en virtud del cual el Fondo seguirá de cerca la aplicación de las reformas económicas y financieras hasta fines de 2011, antes de adoptar una decisión respecto del establecimiento de un posible acuerdo apoyado por el FMI en 2012. El presupuesto de 2011 también incluye ingresos por un monto de 300 millones de euros procedentes de la venta prevista del 75% de las acciones de la compañía telefónica PTK, que se prevé sea la principal fuente de ingresos para la financiación del déficit. Según el FMI, un posible retraso en el proceso de privatización es un riesgo para el presupuesto de 2011. Las dudas sobre la posibilidad de que estos fondos se faciliten en su totalidad, así como los gastos previstos para la construcción de una autopista que atraviese Kosovo desde Albania, ejercen una presión financiera adicional sobre el presupuesto de Kosovo. Además, desde que Kosovo perdió el trato preferencial en los intercambios comerciales con la Unión Europea el 31 de diciembre de 2010, los productos originarios de Kosovo están sujetos a derechos de aduana al entrar en el mercado de la Unión Europea.

28. En mayo, las autoridades de Kosovo comenzaron a preparar enmiendas del marco jurídico vigente para las privatizaciones en Kosovo, establecido previamente por la UNMIK. Existen algunas preocupaciones de que el proyecto de ley permita a las autoridades de Kosovo tener acceso a los fondos de privatización que mantiene en fideicomiso el Organismo Fiduciario de Kosovo para beneficio de propietarios y acreedores, y utilizarlos con fines presupuestarios. La legislación propuesta debilitaría considerablemente la protección de los fondos de privatización y los expondría a la posibilidad de que se utilicen de forma indebida. Por lo tanto, plantea cuestiones de derechos de propiedad, en cuanto a la posible expropiación de los fondos de la privatización en detrimento de los propietarios y acreedores, y cuestiones relacionadas con el deber de diligencia y posibles problemas de responsabilidad, respecto de los propietarios y acreedores, para proteger los fondos fiduciarios. La legislación propuesta también contempla cambios en el proceso de privatización y liquidación de empresas de propiedad social y trata de minimizar la participación internacional en cuestiones relacionadas con el Organismo Fiduciario de Kosovo, en contravención del marco jurídico establecido por la UNMIK.

VI. Seguridad

29. Durante el período que se examina, la situación general de seguridad en Kosovo permaneció relativamente en calma, aunque se produjo un aumento de los incidentes de baja intensidad que afectan a las comunidades de minorías, en comparación con el mismo período de 2010, al igual que en el número de incidentes que afectan al personal internacional y los activos.

30. Entre los acontecimientos positivos, cabe señalar una disminución de casi el 27% en el número de asesinatos e intentos de asesinato. Los robos a mano armada también disminuyeron en un 20%. La policía de Kosovo ha dado muestras de mejora en su profesionalismo tras realizar una serie de operaciones exitosas contra el contrabando de armas, la trata de seres humanos, la corrupción y el lavado de dinero. El 19 de abril, nueve armas de fuego y 600 cartuchos de municiones fueron incautados en Kaçanik/Kaçanik. El 13 de junio, una ametralladora pesada con 600 cartuchos de municiones y un mortero con 33 granadas fueron incautados en otra operación cerca de Shtërpçë/Štrpce.

31. Sin embargo, los incidentes delictivos que afectan a las comunidades minoritarias casi se duplicaron durante los últimos tres meses en comparación con el mismo período del año anterior (77 casos hasta el 15 de julio, en comparación con 38 en 2010). En cinco ocasiones, autobuses que transportaban a serbios fueron apedreados. Aunque en la mayoría de los casos se trató de actos de hostigamiento, intimidación, asalto y daños a la propiedad de baja intensidad, también se informó de unos pocos casos de incidentes graves, como un asalto a tres agentes de policía serbokosovares que estaban de servicio por parte de un grupo de albanokosovares armados el 2 de julio y el apuñalamiento de un serbio en Mitrovica.

32. La mayoría de los incidentes que afectaron al personal internacional y los activos fueron hurtos, robos o daños menores a la propiedad o los vehículos, pero también se informó de varias agresiones físicas, amenazas e incidentes de ataques con piedras. En particular, el 7 de junio en Pristina, dos vehículos oficiales de la EULEX fueron incendiados por desconocidos, mientras que un funcionario internacional de la Comisión Europea fue asaltado y robado el 15 de junio. Los días 6 y 21 de junio, dos vehículos con matrículas de la OSCE —un vehículo privado conducido por un funcionario internacional y un vehículo oficial— fueron alcanzados por disparos en circunstancias no esclarecidas cerca de Pejë/Peć y Gjilan/Gnjilane, respectivamente.

33. Durante el período que se examina se registraron una serie de protestas, actos públicos y manifestaciones —en general, pacíficos— en todo Kosovo en relación con diversas cuestiones políticas y socioeconómicas.

34. La tasa de criminalidad se mantuvo relativamente constante. El número total de delitos violentos cometidos con uso de armas o bajo la amenaza de uso de armas se mantuvo elevado, sin signos de disminución, lo que indica que la proliferación de armas ilegales sigue siendo un serio factor de inseguridad. En ese contexto, se registraron 151 tiroteos y 335 casos de confiscación de armas y municiones ilegales durante los últimos tres meses.

35. El 29 de junio, el alcalde albanokosovar de Mitrovica Sur amenazó con retirar las paredes externas de concreto que rodean el edificio utilizado actualmente por la UNMIK como sus instalaciones regionales, afirmando que esa medida era necesaria

como parte del plan de embellecimiento urbano del municipio, financiado por la Comisión Europea. La cuestión se resolvió tras una serie de intervenciones de la UNMIK ante la EULEX, la Oficina de Enlace de la Comunidad Europea, las misiones bilaterales y los principales líderes políticos de Pristina, todos los cuales entendieron la ilegalidad de la medida propuesta. El oficial encargado de la UNMIK se reunió con el alcalde el 7 de julio y, tras una nueva evaluación de las necesidades de seguridad, llegaron a un entendimiento que evitó que la municipalidad retirara las paredes de protección contra explosiones, al cambiarlas de lugar.

VII. Estado de derecho

36. La UNMIK siguió ejerciendo ciertas funciones en la esfera del estado de derecho, supervisando actividades y cooperando a nivel técnico con los Ministerios de Justicia y del Interior de Kosovo, así como con el Ministerio de Justicia de Serbia. La UNMIK también siguió facilitando las comunicaciones entre las autoridades de Serbia y los Estados que no han reconocido a Kosovo y el Ministerio de Justicia de Kosovo, incluso recibiendo y transmitiendo las solicitudes de asistencia judicial mutua. La situación sigue estando paralizada entre los Ministerios de Justicia de Kosovo y de Serbia en lo que respecta a la asistencia judicial mutua. La UNMIK sigue entablando conversaciones para solucionar la situación, también con la EULEX. Durante el período que se examina, la UNMIK remitió 46 respuestas del Ministerio de Serbia al Ministerio de Kosovo.

37. Como Serbia no había tramitado ninguna de las solicitudes recibidas directamente del Ministerio de Justicia de Kosovo, la Sala Especial del Tribunal Supremo sobre asuntos relativos al Organismo Fiduciario de Kosovo utilizó los buenos oficios de la UNMIK para llevar a cabo la asistencia jurídica mutua. La UNMIK remitió 47 solicitudes de la Sala Especial para la remisión de documentos a Serbia.

38. La UNMIK también facilitó la interacción diaria de Kosovo con la INTERPOL y sus Estados miembros: recibió ocho solicitudes para la emisión de avisos de búsqueda internacional y facilitó la emisión de cinco notificaciones rojas de la INTERPOL.

39. Durante el período que se examina, la UNMIK siguió prestando servicios de certificación de documentos, tanto para los residentes de Kosovo como a solicitud de Estados que no reconocen a Kosovo. Esos servicios incluyeron principalmente la certificación de documentación sobre el estado civil, las pensiones, y de carácter académico.

VIII. Comunidades, retorno y reconciliación

40. La Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) informó de 244 retornos voluntarios de integrantes de minorías en los meses de abril y mayo, por lo que el total de personas que han retornado desde el mes de enero asciende a 492. De las 244 personas que han regresado, aproximadamente el 39% eran serbokosovares, el 34% eran de las comunidades romaní, ashkalí y egipcia de Kosovo, y el 12% eran goraníes de Kosovo, mientras que los bosniokosovares y los albanokosovares representaban el 5% en cada caso.

La cifra total de integrantes de minorías que han regresado voluntariamente a Kosovo entre enero de 2000 y mayo de 2011 asciende a 22.630.

41. En abril y mayo, se organizaron cinco visitas de prospección para 69 personas con discapacidad, principalmente de Montenegro y Serbia, así como cinco visitas de inspección en Serbia propiamente dicha en beneficio de más de 139 desplazados de los municipios de Deçan/Dečani, Klllokot/Klokot, Rahovec/Orahovac y Lipjan/Lipljan.

42. Algunas comunidades de acogida siguen oponiéndose al retorno de los desplazados. En el municipio de Shtime/Štimlje, una comunidad albanokosovar se había opuesto al retorno de tres familias de ashkalíes de Kosovo desplazados desde la ex República Yugoslava de Macedonia sobre la base de alegaciones relacionadas con crímenes de guerra. En Deçan/Dečani, una “visita de prospección” al pueblo de Lloqan/Loćane programada para 13 serbokosovares desplazados fue aplazada cuando la comunidad de acogida se opuso a recibir la visita de dos de ellos, alegando que habían cometido crímenes de guerra durante el conflicto. Las autoridades municipales y otras partes interesadas están buscando soluciones duraderas para hacer frente a estas situaciones, incluyendo el diálogo previo al retorno y la inclusión de beneficios para las comunidades de acogida en los proyectos de retorno.

43. El ACNUR también registró el retorno forzoso, principalmente desde países de Europa occidental, de 100 personas integrantes de comunidades comunitarias, 71 de los cuales eran miembros de las comunidades romaní, ashkalí y egipcia de Kosovo, 11 eran serbokosovares, 12 bosniokosovares, 4 goraníes de Kosovo y 2 albanokosovares.

44. Las autoridades centrales y locales de Kosovo están lidiando con las dificultades socioeconómicas relacionadas con la reintegración de los repatriados forzosos. Las autoridades municipales han señalado la falta de financiación y los obstáculos burocráticos, como la falta de coordinación entre ellos y el Ministerio del Interior. En un intento por hacer avanzar el proceso de retorno, se pusieron en marcha varios proyectos, en particular la elaboración de la Estrategia municipal de retorno, la asignación de tierras para los desplazados sin tierra de las comunidades romaní, ashkalí y egipcia de Kosovo, el examen de las solicitudes de asistencia presentadas por los desplazados para construir o reconstruir sus viviendas y el inicio de los proyectos de construcción que estaban estancados.

45. Varios municipios lograron avances considerables en la ejecución de proyectos de desarrollo para los repatriados, especialmente en los pueblos de minorías y de composición étnica mixta. Dragash/Dragaš, Istog/Istok, Graçanicë/Gračanica, Lipjan/Lipljan, Fushë Kosovë/Kosovo Polje y Partesh//Parteš son algunos de los municipios que emprendieron proyectos de inversión de capital para residentes de comunidades minoritarias, incluyendo el desarrollo de la infraestructura como la construcción o mejora de carreteras, la construcción de redes de alcantarillado y abastecimiento de agua, la modernización de la red eléctrica y la construcción de nuevas escuelas. No obstante, algunos miembros de comunidades minoritarias han expresado su descontento por el mal estado de la infraestructura en sus pueblos, en particular el suministro irregular de electricidad y agua, el deterioro de las carreteras y los sistemas de alcantarillado, así como la falta de perspectivas de empleo. Como parte de su apoyo a las comunidades, la UNMIK facilitó la comunicación entre las comunidades minoritarias y las autoridades de Kosovo en una serie de estas

cuestiones, fomentando las actividades de extensión y la atención por parte de las autoridades de Kosovo a los pueblos de minorías.

46. En abril, las autoridades de Kosovo llevaron a cabo un censo de población y vivienda en todo Kosovo, con la excepción de la zona al norte del río Ibër/Ibar. Se celebraron conversaciones con los líderes de los serbios de Kosovo septentrional sobre la realización del censo en Kosovo septentrional, pero no se ha llegado a un acuerdo. Según cifras preliminares, la población total residente en Kosovo, con exclusión de los habitantes de la parte septentrional, asciende a 1.733.872 habitantes. Los no residentes no fueron incluidos en los resultados preliminares. En el censo de 1981, que es el último aceptado por todas las partes, se registraron 1.584.440 habitantes. El censo proporcionará información de importancia crítica para los procesos integrados de planificación y es esencial para asegurar una adecuada planificación de futuras estrategias de desarrollo para todos los residentes de Kosovo. Los datos definitivos deberán publicarse en junio de 2012, pero sin información o estimaciones precisas sobre el número de serbokosovares que residen en Kosovo, en particular en Kosovo septentrional, no estarán completos.

47. Las celebraciones de Semana Santa y los servicios religiosos se realizaron en todo Kosovo sin mayores incidentes. La Iglesia Ortodoxa Serbia llevó a cabo su principal celebración de Pascua en la catedral de San Jorge en Prizren, recientemente renovada, donde el jefe de la diócesis de Raška-Prizren, el obispo Teodosije, ofició la primera liturgia de Pascua desde 1999 ante una congregación de unos 100 serbokosovares. El 28 de junio, Día de San Vito (Vidovdan), se celebró en el Monasterio de Gračanica y en Gazimestan, con la participación del Patriarca Irinej de la Iglesia Ortodoxa Serbia y casi 2.000 participantes serbios. Durante las ceremonias se produjeron unos pocos incidentes solamente, entre ellos un enfrentamiento entre cinco serbios y la policía en Gazimestan y el apedreamiento de dos autobuses de serbios en Mitrovica Sur. Los cinco sujetos que participaron en el enfrentamiento con la policía, cuatro de ellos procedentes de Serbia propiamente dicha y uno de Kosovo, fueron condenados a 30 días de prisión por alteración de la paz y el orden públicos e incitación al odio racial, étnico y religioso. A raíz de las discrepancias en relación con los hechos entre la información proporcionada por la policía de Kosovo, por un parte, y la policía de la EULEX, por la otra, esta última se hizo cargo de las causas y el 13 de julio un fiscal de la EULEX retiró los cargos por falta de pruebas.

IX. Patrimonio cultural y religioso

48. La UNMIK siguió facilitando la labor de la Comisión de Ejecución de la Reconstrucción relacionada con la reconstrucción de sitios del patrimonio cultural y religioso dañados o destruidos durante los disturbios de marzo de 2004. Durante el período examinado, la etapa final de ejecución prosiguió en varios sitios, y la Comisión celebró consultas con todas las partes para estudiar las modalidades para realizar nuevas actividades por medio del mecanismo de la Comisión, que sigue siendo la única plataforma para la interacción técnica sobre el patrimonio cultural entre la Iglesia Ortodoxa Serbia, Pristina y Belgrado.

49. La UNMIK también facilitó las actividades de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) en Kosovo, sobre la base del memorando de entendimiento general. Durante el período que abarca el

presente informe, se firmó el contrato para la reconstrucción de la catedral católica romana de Prizren, financiada por el Gobierno de Albania, y se completó la licitación para la restauración de pinturas murales de la Iglesia de la Santísima Virgen de Ljeviška en Prizren, financiada por donaciones de los Gobiernos de Grecia y la República Checa.

50. La UNMIK supervisó los arreglos de seguridad de los sitios del patrimonio de la Iglesia Ortodoxa Serbia, en coordinación con la EULEX, el Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes de Kosovo, y la KFOR. El 10 de mayo, la KFOR transfirió las responsabilidades de seguridad en relación con el Monasterio de los Santos Arcángeles, cerca de Prizren, a la policía de Kosovo. Los sitios patrimoniales de la Iglesia Ortodoxa Serbia que quedan actualmente bajo la protección de la KFOR son los monasterios de Visoki Dečani y Deviç y el monasterio del Patriarcado de Peç.

51. Si bien algunos sitios religiosos serbios y cementerios ortodoxos fueron dañados durante el período que abarca el informe, también hay ejemplos positivos de la comunicación entre las autoridades locales y la Iglesia Ortodoxa Serbia. En Rahovec/Orahovac, tras la intervención internacional, las autoridades municipales y la Iglesia Ortodoxa Serbia están buscando una solución pacífica a la invasión de las tierras pertenecientes al monasterio ortodoxo en el pueblo de Zoqishtë/Zociste, que se produjo como resultado de la rehabilitación y ampliación de la carretera adyacente. Otra señal positiva de la mejora de las relaciones fue la reunión celebrada en junio entre el obispo Teodosije y el alcalde de Deçan/Decani, facilitada por el Embajador de Noruega en Kosovo, en la que se examinaron las posibilidades de una cooperación más estrecha.

52. El 23 de junio, la diócesis de Raška/Prizren informó de que las excavaciones realizadas por un ciudadano común en el terreno adyacente a la iglesia habían expuesto a los elementos partes de los cimientos de la Iglesia Ortodoxa de San Kyriake, en el centro histórico de Prizren. La diócesis temía que las excavaciones pudieran afectar a la estabilidad de la iglesia, que tiene más de 700 años, y exhortó a que se adoptaran medidas con carácter urgente para preservar y proteger el sitio, que se encuentra dentro de la zona de protección especial de la ciudad. La policía de Kosovo confirmó el daño ocasionado a los cimientos de la iglesia y los inspectores municipales detuvieron todos los trabajos en el sitio.

X. Derechos humanos

53. La institución del Defensor del Pueblo sigue esperando el nombramiento de los Defensores del Pueblo adjuntos, aunque la Asamblea de Kosovo ha iniciado el proceso. En junio, el Defensor del Pueblo dirigió un informe especial al Presidente de la Asamblea, en que se detallan las dificultades que sigue teniendo la institución para ejercer su mandato. En el informe se señala que los problemas se derivan principalmente de los supuestos intentos de violar la independencia de la institución mediante intervenciones presupuestarias por parte del Gobierno y señala que, en este sentido, la Ley de la institución del Defensor del Pueblo aprobada por la Asamblea constituye un retroceso en comparación con el reglamento de la UNMIK. El Comité de Derechos Humanos de la Asamblea se ha comprometido a abordar algunas de las recomendaciones contenidas en ese informe.

54. Según el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos, el reciente asesinato de una mujer de 27 años, cometido presuntamente

por su exmarido, sacó a la luz las numerosas ocasiones en que el poder judicial no ha aplicado debidamente medidas de protección, de conformidad con la legislación pertinente. En el caso de que se trata, el juez no impuso medidas urgentes de protección dentro de los 15 días prescritos por la ley. Según la policía de Kosovo, se trata de la cuarta mujer que muere como resultado de la violencia doméstica en los últimos 12 meses. Además, se están imponiendo sanciones leves por la violación de las medidas de protección, incluso en casos de reincidencia. Las investigaciones incompletas, la aplicación inadecuada de las medidas de protección, la falta de cooperación entre la policía y los fiscales, y el no enjuiciamiento de los delincuentes han aumentado la vulnerabilidad de las víctimas ante la reincidencia, a la vez que se permite que los autores queden impunes. Sin un fuerte mensaje de los mecanismos encargados del cumplimiento de la ley en el sentido de que no se tolerará la violencia, los autores pueden seguir cometiendo abusos contra las mujeres, sin temor a las sanciones.

XI. Representación externa y cooperación regional

55. Durante el período que se examina, la UNMIK ha facilitado la participación de los representantes de Kosovo en numerosas reuniones regionales a diferentes niveles, incluida la reunión de los Ministros de Relaciones Exteriores de los Estados miembros de la Unión Europea y los de los Balcanes occidentales, celebrada el 21 de junio en Luxemburgo, así como varias reuniones de la Comunidad de la Energía en otros sectores, como el transporte y la aviación.

56. Las reuniones de la presidencia de 2011 del Acuerdo Centroeuropeo de Libre Comercio (ACELC) prosiguieron. Después de las reuniones del Grupo de Trabajo del ACELC sobre Obstáculos Técnicos al Comercio, celebrada en abril, y del Subcomité del ACELC de Aduanas y Reglas de Origen, celebrada los días 19 y 20 de mayo, la UNMIK facilitó la reunión del Subcomité de Agricultura, celebrada el 24 de mayo en Bruselas y presidida por el Presidente en ejercicio del ACELC para 2011. El 30 de junio, la reunión de expertos y viceministros del ACELC se celebró en Pristina, con la participación de todas las partes en el ACELC, con excepción de Montenegro y la República de Moldova. Sin embargo, las autoridades de Kosovo decidieron no participar en la reunión del Subcomité sobre Barreras No Arancelarias y Obstáculos Técnicos al Comercio, celebrada en Sarajevo, porque no estaban de acuerdo con las modalidades de la reunión.

XII. Observaciones

57. Me complace informar de que el diálogo entre Belgrado y Pristina ha continuado a un ritmo intenso durante el período que se examina y ha producido sus primeros resultados concretos tres meses después de su inicio. Acojo con agrado los acuerdos alcanzados en los ámbitos de la libertad de circulación, el registro civil y los títulos académicos, e insto a Belgrado y Pristina a que participen plenamente en su aplicación. Sigo estando firmemente convencido de que este diálogo tiene el potencial de salvar las diferencias entre las partes y resolver una serie de cuestiones de larga data que afectan a la vida de la gente sobre el terreno.

58. He notado que la participación de las partes en el proceso ha venido encarando cierta oposición. Sin embargo, estoy seguro de que los efectos positivos de los

acuerdos, cuando se apliquen, van a generar una mayor comprensión y apreciación de los beneficios que pueden derivarse del diálogo. También considero que la participación positiva de las partes fuera del proceso de diálogo oficial, como las reuniones celebradas en mayo entre funcionarios de alto nivel de Pristina y el negociador serbio, puede allanar el camino para que sigan avanzando en sus relaciones.

59. A medida que avanza el proceso de diálogo, las Naciones Unidas mantienen su compromiso de apoyar la función facilitadora de la Unión Europea, y de ofrecer su experiencia en cuanto a abordar las cuestiones que se examinan. Reitero mi intención de mantener informado al Consejo de Seguridad de los avances logrados en el diálogo, y hago un llamamiento a sus miembros para que sigan alentando a las partes a que hagan esfuerzos de buena fe para encarar los retos pendientes. Creo que se pueden lograr acuerdos respecto de una serie de cuestiones examinadas durante los últimos meses, con lo que se contribuirá considerablemente a la consolidación de la paz, la estabilidad y la reconciliación en Kosovo y en la región.

60. También me siento alentado por la reanudación de las sesiones del Grupo de Trabajo sobre personas desaparecidas, después de un paréntesis de casi un año, debido en gran parte a los acontecimientos políticos internos en Kosovo. La participación y el compromiso continuos de las partes en esta cuestión humanitaria fundamental es de vital importancia para la reconciliación en Kosovo y la región. La UNMIK seguirá apoyando los esfuerzos de Pristina, Belgrado, la EULEX y el CICR para resolver todos los casos pendientes de personas desaparecidas.

61. El número de retornos voluntarios ha seguido siendo decepcionantemente bajo, a pesar de los esfuerzos de las autoridades locales y centrales para proporcionar fondos adicionales para prestar asistencia en la reconstrucción y la asignación de tierras municipales a los desplazados internos. Tengo la esperanza de que se encuentren soluciones para hacer frente a las tensiones que persisten entre las comunidades de acogida y los que retornan, y se redoblen los esfuerzos para asegurar la reintegración satisfactoria de todas las comunidades que regresan.

62. En Kosovo septentrional, el aumento de las tensiones sigue siendo motivo de preocupación. En este sentido, voy a seguir destacando con firmeza que las cuestiones delicadas relacionadas con Kosovo septentrional sólo pueden resolverse por medios pacíficos, sobre la base de consultas con todas las comunidades sobre el terreno, y no mediante la acción unilateral. Insto a todas las partes a que se abstengan de adoptar medidas que pudieran socavar los avances logrados en el diálogo y aumentar las tensiones, y a que trabajen juntos para evitar un empeoramiento de la situación.

63. Lamentablemente, en este período se produjo la repetición de amenazas inaceptables en relación con los locales de la oficina de la UNMIK en Mitrovica por parte de las autoridades municipales a escala local. Hago un llamamiento a las autoridades de Mitrovica y a los líderes políticos de Pristina para que demuestren pleno respeto y ofrezcan garantías de que la inviolabilidad de los locales de la UNMIK en Kosovo será claramente reconocida y observada en lo sucesivo. También he observado con preocupación el creciente número de incidentes que afectan al personal internacional y a los activos.

64. Deseo expresar mi agradecimiento al Sr. Lamberto Zannier, quien concluyó su mandato como mi Representante Especial para Kosovo y Jefe de la UNMIK el 1 de

julio, por su firme adhesión a los principios de las Naciones Unidas y por su liderazgo al frente de la UNMIK en los últimos tres años. He apreciado mucho su gestión satisfactoria de la evolución de la Misión en una compleja situación política y su dedicación a la promoción de la paz y la estabilidad en Kosovo y la región. También quisiera encomiar al personal de la UNMIK por su labor y adhesión a los objetivos de las Naciones Unidas.

65. Por último, deseo concluir expresando mi agradecimiento a los asociados de larga data de las Naciones Unidas en Kosovo (la Unión Europea, la OTAN y la OSCE), así como a los organismos, fondos y programas de las Naciones Unidas, por su constante apoyo y cooperación con la UNMIK.

Anexo I

Informe de la Alta Representante de la Unión Europea para Asuntos Exteriores y Política de Seguridad al Secretario General sobre las actividades de la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo

(En el período comprendido entre el 16 de abril y el 15 de julio de 2011)

1. Resumen

21 de julio de 2011

La Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX) siguió cumpliendo su mandato de supervisar, orientar y asesorar las instituciones de Kosovo. La Misión prestó asistencia y apoyo a la consolidación y reforma de las instituciones jurídicas, e hizo aportes a diversas reformas a largo plazo de los sectores judicial y policial. La EULEX también hizo uso de sus funciones ejecutivas, cuando resultó necesario, en el contexto de tareas policiales e investigativas relacionadas con investigaciones de gran resonancia, operaciones policiales en Kosovo septentrional y el enjuiciamiento de causas de crímenes de guerra, corrupción y delincuencia organizada. La Misión siguió centrando su atención en Kosovo septentrional, aumentando el número de miembros del personal de la Misión que vive en la zona sin dejar de trabajar para reducir las tensiones que existen entre las comunidades locales. La Misión también ha desempeñado un papel activo en el diálogo Prishtinë/Priština–Belgrado, al facilitar los aspectos técnicos de un acuerdo para restituir copias de los documentos de los registros civiles a Kosovo.

Desde que se publicó el informe del Relator Especial del Consejo de Europa, senador Dick Marty, sobre la investigación de las denuncias de trato inhumano de personas y tráfico de órganos humanos en Kosovo, en diciembre de 2010, la EULEX ha asumido la responsabilidad del caso y sigue adelante con la investigación preliminar, por conducto de un grupo especial de tareas, basado parcialmente en Bruselas.

2. Actividades de la EULEX de abril a julio de 2011

Generalidades

La EULEX cuenta en la actualidad con 2.824 funcionarios (1.637 de contratación internacional y 1.187 de contratación local). Apoyar a las instituciones de Kosovo mediante la supervisión, la orientación y el asesoramiento sigue siendo la función definitoria de la Misión, a la que dedica la mayor parte de su labor cotidiana, aunque las funciones ejecutivas de la Misión se emplean con regularidad y atraen una mayor atención.

La EULEX proporcionó orientación, supervisión y asesoramiento en relación con diversas medidas y procesos a nivel de la gestión en Kosovo, incluido el

traspaso de funciones de la KFOR a la policía de Kosovo en relación con la tercera y última fase de la frontera con la ex República Yugoslava de Macedonia en junio, y el traspaso de la responsabilidad en materia de seguridad en relación con el monasterio del Santo Arcángel de Prizren a la policía de Kosovo el 10 de mayo. La Misión también trabajó en estrecha colaboración con el Servicio de Aduanas de Kosovo para sustituir los sistemas obsoletos de procesamiento de datos con el sistema integrado de información aduanera ASYCUDA World, que cumple las normas de la Unión Europea, y trabajó con la policía de Kosovo para introducir el sistema de gestión de fronteras compatible con la Unión Europea. Ambos sistemas deben mejorar la capacidad de Kosovo para controlar efectivamente la frontera y los puntos de cruce de frontera y vigilar la entrada y salida de personas, mercancías y vehículos. La EULEX también prestó apoyo a la consolidación y el desarrollo de instituciones encargadas de fomentar el estado de derecho en Kosovo, como el Consejo Judicial de Kosovo y el Consejo de la Magistratura y la Fiscalía de Kosovo, ayudando a estas instituciones incipientes a establecer procedimientos internos en relación con la contratación y la selección de los miembros del Consejo y los magistrados y aumentando la transparencia, además de preparar la aplicación de la Ley de tribunales de Kosovo, que constituye una reforma a fondo de la estructura y la competencia de los tribunales de Kosovo y una tarea clave para el Consejo Judicial de Kosovo en los próximos tres años. La EULEX también está proporcionando asistencia directa a las autoridades de Kosovo en relación con el establecimiento de un programa adecuado de protección de testigos, otra reforma fundamental para el funcionamiento del sector de la justicia de Kosovo en el futuro. A la espera de que esas estructuras puedan valerse por sí mismas, la EULEX está ejecutando en Kosovo un programa independiente de protección de testigos que está en pleno funcionamiento.

La EULEX prestó apoyo al diálogo en curso entre Prishtinë/Priština y Belgrado, facilitando el acuerdo de traspaso de copias de documentos de los registros civiles sustraídos de Kosovo durante el conflicto de 1998-1999 al presidir la Comisión Mixta sobre esa cuestión y actuar de intermediario en la certificación y el intercambio de documentos.

A lo largo de la primavera y el verano, la EULEX llevó a cabo una campaña pública de lucha contra las drogas en los medios de comunicación de Kosovo, en coordinación con la policía de Kosovo, como actividad de información pública y de protección policial de la comunidad.

Crímenes de guerra

La EULEX siguió realizando varias investigaciones y procesos judiciales en la esfera de los crímenes de guerra, incluido el enjuiciamiento de varios sospechosos notorios. En el denominado juicio de “Geci”, iniciado en marzo bajo la dirección del Tribunal del distrito de Mitrovicë/Mitrovica, se siguieron escuchando testimonios a lo largo de la primavera y el verano y se prevé que el veredicto se pronunciará a fines de julio. El juicio contra Sabit Geci y Alija Riza, acusados de crímenes de guerra cometidos contra civiles en un complejo militar del Ejército de Liberación de Kosovo en Albania durante el conflicto de Kosovo de 1999, ha utilizado de manera muy provechosa la provisión de enlaces de vídeo anónimos facilitados por la Dependencia de Seguridad de Testigos de la EULEX. Los enlaces de vídeo hicieron posible que las personas presentaran su testimonio sin revelar su identidad, por lo que la fiscalía pudo tener acceso a testimonios clave. El juicio también es notable

por el hecho de que la Misión estableció satisfactoriamente su jurisdicción sobre la causa Geci por delitos cometidos en Albania, una disposición aplicable a la investigación en curso basada en el informe del senador Dick Marty (véase más adelante). El juicio por crímenes de guerra contra Fahredin Gashi y Rama Hysni (el denominado juicio de “Bllaca”) también continuó en el Tribunal del distrito de Prishtinë/Priština y es el primer juicio resultante del testimonio de los testigos de la cooperativa Nazim Bllaca.

También prosiguieron las investigaciones relacionadas con el caso del exministro Fatmir Limaj, así como con el arresto de nueve personas en Kosovo y Suiza el 16 de marzo, acusadas de haber cometido crímenes de guerra. La investigación está bajo la supervisión de un fiscal de la Fiscalía Especial de Kosovo y se basa en sospechas fundadas de asesinatos, torturas y otros delitos cometidos contra civiles y prisioneros de guerra albanokosovares y serbokosovares en un centro de detención de Kosovo en 1999. Los detenidos han sido mantenidos en régimen de detención prolongada en prisión preventiva desde marzo, y, más recientemente, el 20 de junio, un panel de magistrados de Kosovo y de la EULEX rechazó los recursos de apelación de cinco de los acusados por improcedentes y confirmó la decisión del juez de instrucción de prolongar su detención por un mes más. Todavía queda por aclarar la cuestión relativa a la inmunidad parlamentaria de arresto de Limaj, que es miembro de la Asamblea de Kosovo, y la Misión ha utilizado diversas vías legales y políticas para recibir aclaraciones sobre la cuestión, pero, incluso como miembro de la Asamblea, Limaj no goza de inmunidad de procesamiento por los presuntos delitos cometidos.

El Gobierno tomó medidas para aclarar la cuestión de la inmunidad de arresto el 20 de julio, cuando decidió plantear al Tribunal Constitucional una demanda de interpretación de la inmunidad del Presidente, el Primer Ministro, los Ministros y los miembros de la Asamblea de Kosovo.

Se están llevando a cabo investigaciones tras la detención en abril (por la policía de Kosovo y la EULEX) de Zoran Kolić, un alto funcionario del Partido Liberal Independiente acusado de crímenes de guerra presuntamente cometidos en 1999. En mayo, un panel de magistrados locales de la EULEX prolongó su detención en prisión preventiva.

Corrupción

La EULEX siguió colaborando estrechamente con los fiscales de Kosovo para identificar, priorizar y procesar los principales casos de corrupción en diversos niveles del Gobierno. El 15 de junio, un equipo mixto de la policía de Kosovo y la EULEX llevó a cabo registros e incautó materiales como parte de una investigación del Ministerio de la Comunidad y el Retorno y la denominada empresa “Fimex” en Pristina. Los registros, que también incluyeron dos residencias privadas, se llevaron a cabo en el contexto de una investigación sobre corrupción relacionada con licitaciones emitidas entre 2007 y 2009. Los cargos en el caso se refieren a la apropiación indebida en el desempeño del cargo, la aceptación y la entrega de sobornos. El 23 de junio, la EULEX llevó a cabo registros en la Oficina Municipal de Registros Catastrales de Gračanica/Graçanicë, incluidos los despachos del Jefe y el Director de la Oficina. Los registros se llevaron a cabo en el contexto de una investigación sobre presunto abuso de posición oficial en relación con la inscripción fraudulenta de propiedad, en 2010, de empresas privatizadas que anteriormente

habían sido de propiedad social. Mientras tanto, continúan las investigaciones en casos de corrupción que afectan a cuatro acusados vinculados al ex gobernador del Banco Central de Kosovo, en las que se sigue entrevistando a los testigos.

El 23 de mayo, un panel de magistrados locales y de la EULEX en el Tribunal del distrito de Prishtinë/Priština condenó a ocho personas acusadas de corrupción en relación con irregularidades cometidas en el Banco de Crédito de Prishtinë/Priština y las sentencias dictadas iban de la suspensión de la condena a cinco años de prisión. El 8 de junio, la Fiscalía Especial de Kosovo presentó un acta de acusación contra cinco acusados en la investigación relacionada con un contrato de operadores de redes móviles virtuales entre el Servicio de Correos y Telecomunicaciones de Kosovo y una empresa privada, Dardafon. El mismo día, la Fiscalía Especial de Kosovo presentó una acusación contra dos acusados en el contexto de una investigación relativa a la importación de una gran cantidad de tabaco por cuatro empresas tabacaleras de Kosovo en diciembre de 2008.

Como parte del continuo apoyo de la Misión a las instituciones de Kosovo mediante la supervisión, la orientación y el asesoramiento eficaces, el 28 de junio la EULEX inició un programa de capacitación y reuniones de trabajo para los magistrados, fiscales e investigadores de Kosovo y la EULEX en relación con la confiscación de activos de origen delictivo. El programa tiene por objeto hacer del uso de las facultades de decomiso que se derivan de la ley vigente una herramienta estándar en la lucha contra la delincuencia organizada y la corrupción. También servirá para preparar el camino conducente a la aplicación de la nueva legislación en la esfera.

Delincuencia organizada

El 10 de junio, un fiscal de la EULEX de la Fiscalía Especial de Kosovo presentó una acusación contra dos personas en relación con la denominada causa *Medicus*. El Tribunal del distrito de Prishtinë/Priština emitió órdenes de detención contra ellas y ambos sospechosos son objeto de notificaciones de búsqueda emitidas por la INTERPOL. Los dos acusados se suman a las otras siete personas acusadas en abril por un panel de magistrados locales y de la EULEX. En conjunto, los nueve acusados enfrentan cargos relacionados con el tráfico de órganos y seres humanos, la delincuencia organizada, el ejercicio ilegal de la actividad médica y el abuso de cargo oficial. La causa fue incoada en noviembre de 2008 por agentes de policía de Kosovo y de la UNMIK.

El 17 de junio, siete de los acusados en la denominada causa del Río Tisa acusados de delincuencia organizada y tráfico ilícito de migrantes fueron condenados a penas de prisión de 2 a 19 años, que ascendieron en total a 65 años. La causa puso al descubierto a un grupo de delincuentes organizados que ofrecía a migrantes el paso ilegal a la Unión Europea y otros países europeos, de lo que derivaban importantes ganancias ilícitas. Las actividades del grupo provocaron la muerte de 15 migrantes en octubre de 2009.

Durante la primavera y el verano también se llevaron a cabo varias operaciones policiales relacionadas con la lucha contra la delincuencia organizada. El 4 de mayo, como parte de varios registros domiciliarios relacionados con el tráfico de drogas en Pejë/Peć, la Policía Ejecutiva de la EULEX arrestó a un hombre en relación con una investigación sobre el tráfico internacional de heroína, autorizada por un juez de instrucción de la EULEX del Tribunal de distrito de

Prishtinë/Priština y supervisada por un fiscal de la EULEX. El detenido es sospechoso de traficar drogas dentro y fuera de Kosovo a varios países de Europa en 2008-2009 y su detención forma parte de una investigación más amplia sobre la delincuencia organizada. El 17 de mayo, la EULEX arrestó a un hombre en un lugar situado entre Zubin Potok y Mitrovicë/Mitrovica Norte, sospechoso de participar en actividades de delincuencia organizada. La detención se produjo en el contexto de una investigación en curso de la Fiscalía Especial de Kosovo sobre la delincuencia organizada y el blanqueo de capitales y el seguimiento de una operación policial de la EULEX en Zubin Potok, realizada en febrero. Tras la detención se organizaron bloqueos diarios de carreteras en la zona en apoyo del detenido.

Grupo Especial de Tareas de la EULEX

Desde que se publicó el informe del Relator Especial del Consejo de Europa, senador Dick Marty, en diciembre de 2010, la EULEX ha asumido la responsabilidad de la causa y sigue llevando adelante la investigación preliminar, por medio de un grupo especial de tareas que se ocupa de esa cuestión en conjunción con los fiscales asignados a esa causa únicamente. La planificación de este proceso ya ha alcanzado una etapa avanzada, hasta el punto que los miembros del Grupo de Tareas han sido entrevistados y contratados y se han conseguido las instalaciones y el equipo para el grupo de tareas en Bruselas. El Grupo de Tareas de la EULEX, con sedes en Bruselas y Prishtinë/Priština, integrado por personal de la EULEX que ha sido seleccionado en el proceso de contratación más reciente y asignado con carácter permanente a la investigación de la causa, comenzará a desempeñar sus funciones inmediatamente después de su despliegue. La EULEX sigue manteniendo contactos con partes interesadas y actores pertinentes de la región a medida que avanza el proceso de investigación.

La cooperación con las autoridades judiciales en Tirana, en particular, han llevado a la Sala de Delitos Graves a fallar, el 27 de mayo de 2011, a favor de una solicitud de asistencia internacional presentada por los fiscales de la EULEX en este sentido, lo que allana el camino para la labor de investigación concreta en Albania. Paralelamente a esas iniciativas judiciales, la Misión ha fortalecido su programa de protección de testigos dirigiéndose, entre otras organizaciones, a EUROPOL para mejorar las posibilidades de reubicación en el exterior y aumentando los fondos para ese tipo de reubicación.

Aprobado por Xavier Bout de Marnhac
Jefe de la Misión

Anexo II**Composición y número de efectivos del componente
de policía de la Misión de Administración Provisional
de las Naciones Unidas en Kosovo
(al 15 de julio de 2011)**

<i>País</i>	<i>Número</i>
Alemania	1
Federación de Rusia	1
Ghana	1
Italia	1
Pakistán	1
Rumania	1
Ucrania	1
Total	7

Anexo III**Composición y número de efectivos del componente de enlace militar de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (al 15 de julio de 2011)**

<i>País</i>	<i>Número</i>
Dinamarca	1
España	1
Noruega	1
Polonia	1
República Checa	1
Rumania	1
Ucrania	2
Total	8